

Cecil Roth

I marrani
di Livorno, Pisa e Firenze

La Rassegna Mensile di Israel, 1930

www.torah.it

I Marrani di Livorno, Pisa e Firenze

NON è ancora giunto il tempo di scrivere la storia dei Marrani di Livorno: nè si potrà farlo finchè l'ammasso di documenti formato dagli archivi voluminosi della Comunità israelitica livornese non sia stato compulsato ed esaminato. Questo nostro non è altro che un saggio destinato a raccogliere alcune notizie sparse sull'argomento, nella speranza di gettare in qualche modo le basi per quello studio completo che un giorno se ne dovrà scrivere (1).

La storia della Comunità livornese comincia colla concessione di quella importante carta di privilegio che più tardi fu teneramente chiamata *La Livornina* e fu emanata nel 1593 da Ferdinando II, Granduca di Toscana. Quella carta si rivolgeva ai mercanti stranieri e specialmente agli Ebrei per invitarli a stabilirsi nei nuovi porti liberi di Pisa e di Livorno. La clausola 3, più importante di tutte per il presente studio, era così concepita: « Noi desideriamo inoltre che durante il menzionato periodo non ci siano nè inquisizione nè perquisizioni, denunce o accuse contro di voi o le vostre famiglie, *anche se in passato esse fossero visute, fuori dei nostri Stati, alla maniera dei Cristiani o sotto il nome di Cristiani* » (2).

Era come incitare apertamente i Marrani perseguitati in Spagna e in Portogallo a stabilirsi nei nuovi porti liberi. Il momento era bene

(1) Per la storia degli Ebrei a Livorno, cfr. RIGNANO, *La Università Israelitica di Livorno* (Livorno, 1890); LATTES A.-TOAFF A., *Gli studi ebraici a Livorno nel secolo XVIII* (ibid., 1909); SONNINO, *Storia della tipografia ebraica a Livorno* (Torino, 1912); POLESE, *Letteratura vernacola livornese* (ibid., 1926); ROTH, *Leghorn*, in *A Sephardi Miscellany* (Londra, 1929).

(2) Da una copia manoscritta di documenti relativi agli Ebrei di Livorno, comunicata all'autore dal Comm. Pardo Roques di Pisa (ora ms. Roth, 228). In realtà si nota la presenza di Ebrei a Livorno circa dieci anni prima del 1593, ma il loro numero era insignificante.

scelto. Ferrara che, alla metà del secolo, aveva costituito il loro rifugio principale, era diventata pericolosa dopo le grandi persecuzioni del 1581 (1) e doveva diventare impossibile dopo la sua annessione da parte del Papa nel 1598. L'Inghilterra non aveva ancora aperto le sue porte e le persecuzioni si aggravavano nella penisola iberica. Ciò nonostante i « nuovi cristiani » abbandonavano più facilmente il paese, e nel 1629 finirono coll'ottenere esplicita facoltà. Cosicché l'afflusso dei Marrani verso i porti della Toscana, il cui commercio sempre maggiore offriva loro vaste possibilità, raggiunse proporzioni considerevoli. In principio Pisa li attirava altrettanto che Livorno. Ma tale stato di cose non durò a lungo. Il commercio favorì il giovane porto prospero piuttosto che il vecchio porto in decadenza. I nuovi venuti si stabilivano sempre di più a Livorno. Presto la Comunità di Pisa era superata e la Comunità livornese si emancipava dal suo controllo nel 1614. In pochi anni il *Kaal Kados* di Livorno era diventato uno dei più importanti d'Italia per numero, per ricchezza e per sapere. Figurava con Venezia, Londra, Amsterdam e Amburgo in quell'importante nucleo di Comunità marrane che, quasi come le città anseatiche del loro tempo, regnavano sul commercio dell'Europa occidentale.

La salvaguardia iniziale accordata dal Granduca fu lealmente osservata, e gli immigranti venuti di Spagna o di Portogallo, dove avevano professato il Cattolicesimo, potevano tornare alla religione dei loro padri senza alcuna noia. Questa tradizione di tolleranza fu seriamente minacciata una volta sola. Nel maggio del 1730, Giacobbe Gutierrez Penha, un immigrante da poco giunto dalla Spagna, fu arrestato da parte dell'Inquisizione sotto accusa di apostasia. La moglie Lea si rivolse immediatamente al Governo di Firenze per ottenerne la incondizionata liberazione. Intanto generale era la costernazione nella Comunità livornese, dove numerosi erano i notabili i quali sentivano che la loro situazione veniva ad essere minacciata da un precedente simile. Il Governo Centrale non tardò però a capire l'errore che era stato commesso e ordinò che il prigioniero fosse liberato. L'impegno preso nel 1598 non fu poi mai più violato, essendo richiesto il permesso delle autorità secolari perchè il sant'Uffizio avesse il diritto di procedere ad un qualsiasi arresto (2).

(1) Vedi il mio articolo: *Josef Saralvo; un Marrano martire a Roma*, in *Festschrift zu Simon Dubnows siebzigstem Geburtstag*, p. 180-186. E' probabile che l'espulsione dei Marrani dal Piemonte, ordinata da Emanuele Filiberto di Savoia (1559-1580), dopo ripetuti sforzi da parte del Papa (cfr. NATALI, *Il Ghetto di Roma*, pag. 262) contribuì ad aumentare il loro numero in Toscana.

(2) Ms. Roth 228, p. 4^a: R. Archivio di Stato di Firenze, Segreteria di guerra, *lettere responsive*, maggio 1730. Ringrazio il Prof. Umberto Cassuto per aver consultato questo registro per conto mio. Intorno al liberalismo del tribunale di Pisa e di Livorno, cfr. LEA, *History of the Inquisition in Spain*, III, 254.

La prosperità sempre maggiore della Comunità livornese attrasse naturalmente immigranti da tutte le parti dell'Europa. Vi si trova la famiglia dei Worms, venuta di Germania; i Montel e i Bedarrides (Bedarrida) giunti dal mezzogiorno della Francia; i Lampronti, i Montefiore, i Supino e altri ancora, provenienti da diverse provincie italiane. Ma, nonostante tutto, il fondo della Comunità restava lo stesso e conservava la sua cultura distinta in mezzo ad un paese straniero. Per molti anni le cerimonie sinagogali furono accentrate intorno ad un'antica Arca della Torah, di stile barocco che si conserva tuttora a Livorno. Le leggende locali dicono che fosse stata portata là dai profughi di Spagna (1). Le lingue d'uso erano lo spagnolo e il portoghese, per tutti gli affari ufficiali della Comunità. Perfino i membri di antiche famiglie italiane, quali i Campagnano o gli Archivolti, dovettero tollerare che i loro nomi fossero scritti con un'ortografia portoghese (Campananho, Arquibolti). Una fiorente vita letteraria, simile a quella d'Amsterdam, si svolgeva in quelle due lingue.

Nel 1676 un gruppo di giovani che avevan per capi il Dr. Raffaele Diaz, Michael de Silva, Mosè Arias e Giuseppe Penso de la Vega (per quest'ultimo vedi più avanti) costituì una Società letteraria chiamata l'Academia de los Sitibundos, a simiglianza d'un'analoga istituzione di Amsterdam. La costituzione fu salutata da una pioggia di complimenti poetici in ebraico, in latino, in spagnolo, in italiano, scritti da rabbini e letterati locali: Isacco Orobio, presidente del circolo letterario d'Amsterdam, fu richiesto da Vega di dare qualche segno di approvazione. Daniel Levi de Barrios, il poeta-laureato della Diaspora marrana, scrisse una composizione mistica caratteristica in onor suo. Più tardi la società ebbe fra i suoi membri corrispondenti Abramo Semah, l'erudito rabbino di Verona. L'emblema adottato era una brocca col verso d'Isaia: «Portate acqua a coloro che han sete» (2). Solo col secolo XVII la preponderanza innegabile degli elementi spagnoli e portoghesi cominciò a cedere e s'introdussero modificazioni in questo rapporto nell'amministrazione della Comunità.

Nel 1644 fu fondata a Livorno una società per la dotazione delle orfane a somiglianza di quella creata alcuni anni prima a Venezia. La lista dei suoi membri, quale esiste in un libro di Statuti (pubblicato in portoghese nel 1727) è il repertorio dei nomi più famosi della penisola

(1) Vedine la descrizione in *Rassegna Mensile di Israel*, III, 216-217 (con illustrazioni).

(2) BARRIOS, *Respuesta panegerica a la carta que escrivio el muy ilustre R... Joseph Penso Vega al muy sapiente Doctor Yshac Orobio* (Amsterdam, 1677); IDEM, *Opuscula*, Soneto Acrostico al Haham Rabi Abraham Semah de Verona, *Revue des Etudes juives*, XXXII, 95.

iberica e mostra a qual punto l'influenza marrana dominava nella Comunità di quell'epoca. Il piccolo numero di nomi ch'essa contiene (dove predominano grandemente quelli di Giacobbe, d'Isacco e soprattutto di Abramo) può servire d'indicazione rispetto al numero dei recenti convertiti al Giudaismo che in generale adottavano il nome di un patriarca. La lista dei nomi che si possono presumere di origine marrana è molto istruttiva :

Abraham Ergas, de Medina, de Leon, Levi Lousada, de Costa, Franco d'Albuquerque, Vais Penha, Israel Cardoso, de Paz, Sulema (di Pisa), Antufies, Fereira, Israel Espinosa, Nuñes Furtado, D. Abram Iesurum.

Aaron Mercado.

David di Manuel Valensin (di Venezia), Penha, Bueno, Caseres, Sadique de Leon, Coelho.

Eleazar Fellsinieto.

Isacco Sulema, Israel Enriques, Ergas (di Venezia), Bueno Farro, Visiño, de Abraham Fonseca, Lusena, de Campos, de Abraham Ergas, Baruh Lousada, de Paz, de Soria.

Giacobbe Valensin, Camacho, de Abram Fereira, Ergas (di Venezia), Sulema, Israel de Paz, de Campos.

Mosè Miquel della Penha, Israel de Medina, Nuñes, Ergas, Farro, Mocata, Franco, Soria.

Raffael Farro, de Luna.

Samuel Pardo, de David Lusena, Nuñes.

Salomon Touro, Sulema, Penha.

Fra i membri della società che vi si iscrissero dopo il 1644, si trova, uno dei primi, Abraham Pardo Roques, fondatore d'una famiglia rimasta illustre fino ad oggi.

Più tardi l'elemento marrano a Livorno divenne men forte e a partire dal 1715 non possedette più autonomia comunale. Pur tuttavia continuò ad essere importantissimo. Così la lista della « Società per la visita dei malati », pubblicata nel 1743, presenta sopra 184 nomi una notevole percentuale d'incontestabile origine marrana. Vi si trovano fra gli altri nomi appartenenti alle famiglie Sierra, Cardoso, Abrabanel, Lopes Penha, Rodrigues Miranda, Soares, Nuñes, Costa, Soares de la Penha, Peixotto, Attias, Gomes Leonel, Marques de Medina, Villareal, del Mar, de Paz, Errera, Almeida, Rodrigues de la Torre, Guttieres Penha, Baruh Carvalho, del Rio, Fernandes, Gabbai Villareal, Gomez Silveira, Alvares, Henriques, Soria, Rodriguez Mercado, Vais, Cardoso, Pinto, Franco, Lopes Pereira, Lopes Henriques.

Un quadro di ciò che era l'ambiente marrano di Livorno ci è dato da un curioso libercolo spagnuolo intitolato *Daniellillo*. E' la storia d'un

certo Cavalier di Santiago, spagnuolo, chiamato Antonio de Contreras, che giunge a Livorno reduce da un pellegrinaggio a Roma. Con sua gran gioia, trova là un gran numero di mercanti spagnuoli di Siviglia, di Madrid, di Granada, di Toledo e d'altri luoghi. Ne incontra alcuni nel magazzino d'un mercante di seterie ed entra con loro in discorso. Con sua grande sorpresa, constata che tutti, per quanto nati cattolici, sono ora Ebrei osservanti. Uno di loro narra la sua storia e dice come, in Ispagna, un suo nemico lo denunciasse all'Inquisizione. Per quattro anni era rimasto in carcere, sottoposto a continue torture. Finalmente era stato liberato, ma le sue sofferenze gli avevano aperto gli occhi, dimostrando l'angusto spirito della fede nel cui nome era stato perseguitato. Sicchè aveva colto la prima occasione per fuggire verso un paese di maggiore libertà e per abbracciare il Giudaismo. Don Antonio si mostra sorpreso che esseri intelligenti possano sentirsi attratti verso quella spregiata religione. Ma nessuno dei presenti si degna rispondere. Di ciò vien dato incarico ad un giovanetto di quattordici o quindici anni, chiamato Daniellillo. In un dialogo lungo e serrato, il giovane fa un'apologia magnifica del Giudaismo dimostrandone l'incontestabile superiorità. Contreras, convinto, approfitta della prima occasione, dopo un lungo soggiorno in Ispagna, per tornare a Livorno dove si unisce alla Comunità ebraica. Il libro è compilato in forma di lettera apologetica rivolta ad un nobile spagnuolo che, persuaso, segue l'esempio fornitogli.

Nel dialogo, Daniellillo ricorda e cita per intero altre conversazioni analoghe avute da lui prima con altri non ebrei troppo solleciti ad argomentare, e sempre collo stesso risultato. Ci fu specialmente un certo frate Juan Carrasco, nato a Madrid, con cui discusse per due giorni interi. Cotesto frate era stato un predicatore famoso e si era fermato a Livorno tornando da un pellegrinaggio a Roma. Ma, per effetto di quella conversazione, s'era vergognato della sua idolatria (illustrata dal famoso Crocifisso di Burgos che gli era familiare) e, direttosi verso le Fiandre, si era fatto ebreo. Era autore d'un libro curioso in cui mostrava l'errore del cristianesimo. Ci fu ancora un altro frate chiamato pure Juan che, per effetto di quella medesima discussione, aveva fatto voto di stabilirsi a Gerusalemme, ciò che fece.

Ad esaminarlo, *Daniellillo* sembra un po' artefatto. E' romanzo storico più che storia vera. Però vi sono narrati fatti incontestabilmente reali; e l'immagine dell'ambiente livornese è al tempo stesso pittoresca ed esatta (1).

(1) *Daniellillo* ci è stato tramandato in un solo esemplare scritto da Isacco Mendes ad Amsterdam nel 1738, pubblicato dal Caplan a Bruxelles nel 1868 (*Daniellillo o Respuestas a los Cristianos*). Quantunque l'autore ponga il dialogo

Molti personaggi importanti del mondo marrano trovarono a Livorno l'occasione di tornare al Giudaismo. Il più cospicuo fu forse Elia Montalto (1) che vi risiedette qualche tempo, nel corso d'una vita romantica ch'egli doveva chiudere in qualità di medico del Re di Francia. Mentre dimorava a Livorno, un tale Paul de Pina, « nuovo cristiano » di Lisbona, arrivò in quella città coll'intenzione di proseguire la sua strada fino a Roma e di farvisi ordinar prete. Il cugino, Diego Gomez Lobato, noto

nella prima metà del seicento (Don Hurtado de Mendosa, Duque del Infantado, di cui l'opera parla, fu ambasciatore di Spagna a Roma nel 1623), è certo però che lo ha scritto più tardi. Può darsi che Isacco Mendes ne sia l'autore e non il semplice copista. Il Graetz ritiene che l'opera fosse pseudonima, ciò che il Kayserling contesta energicamente. (Vedi GRAETZ, *Geschichte*, IX, 485; STEIN-SCHNEIDER, in *Hebräische Bibliographie*, XI, 84; *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums*, XVIII, 321 segg., e gli articoli della *Jewish Encyclopedia* e della *Encyclopaedia Judaica*, s. v.).

Si identifica per lo più il frate Juan Carrascon, che ha parte così importante nell'opera, coll'autore d'uno scritto polemico comparso in ispanuolo a « Nodriza » (L'Aja?) nel 1633. Wiffen l'ha compreso nella sua *Coleccion de Reformadores Espanoles* come opera protestante, ciò che è stato ritenuto un errore. (Vedi *Hebräische Bibliographie*, X, 84; KAYSERLING, *Bibliotheca Española-Portuguesa-Judaica*, p. 35; *Jewish Encyclopedia*, III, 592, e seguendo ciecamente la precedente, *Encyclopaedia Judaica*, v. 60) Però chi è nel vero è Wiffen. L'opera in questione, sebbene riveli una grandissima conoscenza del Giudaismo, sebbene difenda il testo ebraico della Bibbia contro quello della Volgata e protesti energicamente contro la soppressione del secondo Comandamento da parte dei Cattolici, è essenzialmente una compilazione cristiana, come lo dimostra la lettura più superficiale. L'autore poi è detto esplicitamente canonico di Herford e vicario di Blakemer (in un sonetto dedicatogli dal riformatore italiano Lucio Frezza di Napoli, che è stampato col testo). In realtà l'opera è scritta sotto uno pseudonimo. La parola « Carrascon » significa quercia ed è evidentemente adoperata sulla pagina del titolo come una specie di giuoco di parole. L'autore era il famoso Ferdinando de Texeda, riformatore spagnuolo, che pubblicò numerosi scritti anticattolici in Inghilterra (*Texeda Retextus*, 1623; *Miracles Unmasked*, 1625 e una traduzione spagnuola della liturgia anglicana, 1623). Fu prebendario di Nonnington, nella diocesi di Hereford, dal 1623 al 1631. (Vedi *Notes and Queries*, III Serie, XII, 310). Il fatto che quell'opera ha figurato nella lista degli scritti apologetici ebraici è dovuto soprattutto a Wolf che ne vide un esemplare nella bottega d'un libraio ebreo di nome Fundão, ad Amsterdam (*Bibliotheca*, IV, 487).

Altro è sapere se frate Juan de Carrascon nominato in *Daniellillo* fosse un personaggio storico. I pochi particolari biografici che possediamo sembrano corrispondere a quelli che dà l'opera di Texeda, compreso perfino un riferimento al trattato polemico da lui pubblicato. Si può immaginare che l'autore di *Daniellillo* sbagliasse egli stesso immaginando che Carrascon fosse ebreo e scegliendolo quindi come portavoce dei suoi sentimenti. Però, Carrascon è un nome che si ritrova pure fra gli Ebrei spagnuoli e portoghesi di Baiona e di Bordeaux (Vedi l'articolo del CIROT in *Miscellanea de estudos en honra de D. Carolina Michaelis de Vasconcellos*, 1930, p. 7). Si ritrova ancora fra i Marrani del Messico. Inoltre le iniziali dello pseudonimo protestante sono « Dr. T. C. » se ci riferiamo al sonetto del Frezza, mentre che il protagonista livornese si chiamava, come sappiamo, Fray Juan.

(1) Vedi il mio studio: *Quatre lettres d'Elie de Montalte, contribution à l'histoire des Marranes* (*Revue des Et. juives*, LXXXVII [1929], p. 137 segg.).

più tardi negli ambienti ebraici col nome di Abraham Cohen Lobato, gli dette una lettera di introduzione per Montalto, pregandolo di dissuaderlo. Egli vi riuscì così bene che il futuro prete chiuse la sua esistenza col nome di Rehuel Jessurun, una delle colonne della Comunità di Amsterdam (1). Un'altra figura ben nota — eminente letterato come il precedente — è quella di Miguel (Daniel Levi) de Barrios, il poeta-laureato del mondo marrano. Egli fu convertito al Giudaismo a Livorno nel 1669 dalla Zia Rachel, moglie di Isacco Cohen de Sossa (2). Fra le personalità ch'egli celebrò più tardi nelle sue opere, si trovano Abraham de Mora e Gabriel Arias, tutti e due livornesi (3). Un altro membro della cerchia poetica locale era Samuel Levi Rodrigues, che morì nel 1683 (4). Allorchè, nel 1701, il ricco David de Medina intraprese lavori importanti per l'abbellimento della sinagoga, la sua generosità fu celebrata in elegante prosa spagnuola da Mosè Athias e Michael Calvo de Silva. Il loro « panegirico morale » fu poi pubblicato da Samuel Texeira Tartas, omonimo del fondatore della famosa tipografia di Amsterdam che, a quanto pare, era anche lui un emigrato appartenente ad una famiglia stabilita a Tartas nella Guiana (5).

Fra i più illustri letterati marrani del XVII secolo, si trova Josef Penso o Penso de la Vaga, nato in Ispagna, a Espejo, verso il 1650. Il padre, Ishac Penso Felix possedeva una notevole fortuna. Mentre egli era prigioniero nelle carceri dell'Inquisizione, fece voto di professare apertamente il Giudaismo se avesse avuto la fortuna di recuperare la libertà; e mantenne la promessa. Il figlio Iosef Penso, dimorò per qualche tempo a Livorno. Vi si trovava nel 1679 quando la madre, Ester Franco, morì ed egli fece in quell'occasione un bel discorso funebre, letto davanti alla « Academia de los Sitibundos » un mese dopo. Poi andò a vivere ad Amsterdam, dove divenne uno dei letterati più noti del tempo (6).

Custodio Lobo, *alias* Mosè Jesurum Ribero, che fu segnalato all'Inquisizione nel 1658 come giudaizzante a Livorno, fu poeta molto stimato, che compose (pure in versi) alcune importanti opere di controversia (7). Un più sicuro apologeta marrano fu Immanuel Aboab, che fece una visita speciale a Livorno nel 1614, in compagnia del parente

(1) KAYSERLING, *Bibliotheca*, p. 89.

(2) *Revue des Et. juives*, XVIII, p. 277.

(3) KAYSERLING, *Bibliotheca*, p. 21, 22.

(4) *Ibid.*, p. 94.

(5) KAYSERLING, *Bibliotheca*, p. 14, 102.

(6) *Ibid.*, p. 85-86. Cfr. CASSUTO, nel *Jahrbuch der jüdisch-literarischen Gesellschaft* di Francoforte, 1930, p. 30.

(7) *Revue des Etudes juives*, XVIII, 285.

Duarte Diaz di Amsterdam, allo scopo di indurre il nipote « A. D. C. » (da poco evaso dal Portogallo) a tornare al Giudaismo. Finì col riuscirvi (1). Ricordiamo ancora fra i letterati marrani locali il famoso Abraham Miguel Cardoso, nato a Rio Seco in Ispagna, che, secondo la sua stessa testimonianza, tornò alla religione dei padri a Livorno (2).

Costui era medico, professione favorita dai marrani. A Livorno, la scienza medica era rappresentata innanzi tutto da Giacobbe Rosales, *alias* Immanuel Bocarro Frances y Rosales (1588 ? - 1668 ?). Era uno dei medici più illustri del suo tempo e aveva scritto molte opere importanti relative alla medicina e all'astronomia. L'imperatore Ferdinando III lo nominò Conte palatino in riconoscimento dei servigi resi da lui alla scienza (3). I medici David Valenzo, Mosè Cordovero, e il genero suo Isacco Mocatta (morto il 19 dicembre 1648) furono suoi contemporanei. Isacco Naar, famoso mistico di Amsterdam che fu poi rabbino a Livorno, era altrettanto valente medico quanto esimio cabbalista (4). Un altro livornese famoso, che fu insieme medico e rabbino, fu David Nieto, nato a Venezia, di origine marrana, e che fu poi haham a Londra.

Nel periodo successivo, fra i medici famosi di Livorno si trova Giacobbe Fonseca. Era una personalità rilevante. Straordinariamente erudito, era nato cristiano in Ispagna. Aveva servito per qualche tempo come dragomanno all'ambasciata francese di Costantinopoli. Mantenne relazioni coi circoli aristocratici, vantandosi di essere fratello del Marchese di Torino, di Venezia, e dimostrando un giorno, dinanzi ad una elegante compagnia spagnuola, in un caffè, che la sua nascita valeva quella dei migliori di loro. Era contemporaneo di Josef Athias, erudito pure lui (5). Nella terza decade del Settecento, un certo ebreo di nome Salina era il medico di moda a Livorno, e più d'una famiglia cristiana chiese ed ottenne una dispensa speciale per usufruire dei suoi servizi (6). Si può chiuder l'elenco col nome di Abraham de Bargas, personalità della massima importanza al suo tempo, per quanto poi dimenticato. Ad una cert'epoca della sua vita — probabilmente quando

(1) Vedi il mio articolo: *Immanuel Aboab's Proselytization of the Marranos*, in *Jew Quart. Review* (N. S.), XXIII, 2, p. 121 e segg.

(2) *Jew. Q. Rev.*, (N. S.), XVIII, 113. La parola dell'interessato principale è una prova sufficiente che Livorno fu il teatro del suo ritorno al Giudaismo. Può darsi però che Cardoso ricevesse a Venezia la sua educazione ebraica.

(3) Cfr. oltre alle opere citate di solito: LEMOS, *Zacuto Lusitano*, p. 96 e segg., 223 e segg.; PEDRO D'AZEVEDO, *O Bocarro Frances et os judeus de Cochim e Hamburgo*, in *Arquivo Historico Portugues*, VIII, p. 186 e segg.

(4) KAYSERLING, pp. 72 e 76, WOLF, *Bibliotheca hebraica*, III, 183.

(5) A. DE SORIA, *I caratteri di varj uomini illustri* (Livorno, 1773), I, 13-15, 86, 166-173.

(6) *Revue des Et. juiv.*, III, 97.

era ancora cristiano dichiarato — era stato medico del Duca di Grammont in Francia. Poi tornò al Giudaismo, fu medico della Comunità ed uno dei suoi più eminenti letterati (1).

Nei suoi bei giorni, la comunità livornese dovette contare molti personaggi eccezionali. Ci fu così un certo marrano spagnuolo che possedeva la curiosa facoltà di riconoscere all'odorato i vari luoghi che attraversava, perfino di notte; e in questa maniera si orizzontava. Finì i suoi giorni in Palestina (2). Lancelotto Addison, padre del famoso scrittore, narra come un fatto recente la storia di « due ebrei, che avevano per molti anni professato la religione di S. Domenico in Ispagna e che, venuti a Livorno sotto abito domenicano, avevan cambiato vestito e da frati oziosi eran diventati attivi ebrei » (3).

Nell'ambiente commerciale, si trova una famiglia importante: quella dei Francia, di Villareal in Portogallo, che si era poi stabilita in Ispagna. L'attività del Sant'Ufficio mise fine al loro soggiorno sicchè essi emigrarono a Bordeaux. Allora la famiglia si divise. Due dei fratelli maggiori si fissarono a Londra. Simeone (*alias* Giacobbe) Francia, il più giovane, si stabilì a Livorno, dove le tradizioni della famiglia furono conservate dai figli David e Samuele (4). Quando Filippo Skippon visitò la città nel 1653, trovò utilissime le sue relazioni d'affari con Giacobbe Rodrigues Francia (5). David Lopes Pereira, figlio di Manuel Lopes Pereira, di Rouen, Londra e Dublino, abitò pure per un certo tempo a Livorno (6). La Famiglia Franco, origine dei baroni inglesi Ludlow, si stabilì a Livorno dopo la sua fuga di Spagna (7). Jacob Franco d'Albuquerque ottenne il monopolio della manifattura della seta nel 1633, privilegio in seguito riconfermato (8). Nel secolo XVIII, l'industria del corallo era quasi completamente nelle mani della famiglia Franco e dei suoi soci di Londra (9). Un altro membro della famiglia si occupava della fabbricazione del sapone (10). Naturalmente

(1) V. la lista delle sue opere nella bibliografia, *infra*. La supposizione fatta nella *Jewish Encyclopedia* che il nome di Bargas derivi da una località della provincia di Lucca è evidentemente assurda. Il personaggio di cui qui si parla è forse lo stesso Dr. Bargas che premise un sonetto ed una lettera al *Discurso* di Abraham de Leon (Balona, 1765).

(2) NIETO, *Mattèh Dan*, IV, 314.

(3) ADDISON, *The present state of the Jews* (ed. 1676, p. 31).

(4) *Transactions of the Jewish Historical Society of England*, XI, 204; WOLF, *Jews in the Canary Islands*, p. 198.

(5) CHURCHILL, *Collection of Voyages und Travels*, VI, 595.

(6) WOLF, *op. cit.*, p. 164.

(7) *Transactions of JHSE*, II, 161, 167. WOLF, *op. cit.*, p. 193.

(8) SONNINO, *La tipografia ebraica a Livorno*, p. 15.

(9) *Miscellanies of JHSE*, parte I, 36-41.

(10) SONNINO, *op. cit.* Interessanti notizie intorno alla parte avuta dagli Ebrei nel commercio livornese si trovano in GRANDCHAMP, *La France en Tunisie au*

non tutti i membri della Comunità ebbero la medesima fortuna negli affari. Così nel 1713 produsse grande scandalo il subitaneo fallimento di Isacco e Abramo de Rois (1). Come ad Amburgo e ad Amsterdam, l'elemento marrano aveva qualche parte negli affari diplomatici. Così nel 1746, David de Oliveira era a Livorno agente del Re di Portogallo. Poeta dilettante, contribuì con un sonetto ad una delle pubblicazioni spagnuole locali (2).

Alla metà del Seicento, la Comunità crebbe notevolmente. Conquistata Orano dagli spagnuoli, gli Ebrei espulsi dalla città ebbero il permesso di stabilirsi nella fortezza di Mers el Kebir, alcuni chilometri distante. Ma, maltrattati, molti fuggirono e andarono a stabilirsi a Livorno. Fra costoro si trovavano molti antichi marrani, fra cui i parenti di Miguel de Barrios (3). Ma vista l'impossibilità di sistemarsi economicamente nella nuova patria, sembra che gran parte degl'immigranti, in numero di 152, s'imbarcassero nel 1660 a bordo del vascello Monte Del Cisne per stabilirsi a Caienna, nell'America meridionale, allora sotto dominazione olandese. Durante il viaggio, venne a mancar loro l'acqua potabile e patirono grandi privazioni. Nè le loro vicissitudini ebbero fine dopo che furono sbarcati; quando la colonia passò sotto la dominazione francese nel 1664, essi furono costretti ad andarsene e molti si stabilirono a Surinam (4). Nel 1667 gli Ebrei furono definitivamente espulsi da Orano da parte dell'Inquisizione e la maggior parte dovette ancora rifugiarsi a Livorno. Là compilarono nel 1670 un patetico appello collo scopo di farlo circolare fra le autorità spagnuole (5).

XVII^a siècle. Nel periodo 1631-1650 si notano i seguenti nomi livornesi: Isacco e Giacobbe Ergas; Jehudah Crespin; Mosè Cordovero; Isacco e Abramo Levi de Leon; David C. Valensi; Giacobbe e Abramo Israel Amnon. Di origine marrana più tipica sono i nomi di David Nuñez, Isacco de Campos ed Emanuele Lopez, per quanto non sia sicuro che quest'ultimo fosse un ebreo. Nella seconda metà del secolo, troviamo Mosè e Samuele de Medina, Mosè e Gabriele de Faro, Giacobbe Alvarez Vega, Isacco Rodriguez Correa, la famiglia Villareal, David Vezinho, Abramo Manuel de Mora, Abramo e Mordecai Mendez Ossuña, Abramo Bocarra, ecc. La «nacion ebrea liorneses en Tunez» usava pure la lingua portoghese.

(1) *Rivista Israelitica*, V, 55.

(2) *Traduccion de la Oracion del Ajuno* (Pisa, 1746), pag. 13.

(3) *Rev. Et. Juiv.*, XVIII, 27.

(4) Pubblicazioni dell'American Jewish Historical Society, XXIX, 19-20.

(5) AMADOR DE LOS RIOS, *Historia de los Judios de España*, III, 518-519; KAYSERLING, *Bibliotheca*, p. 104. Questo tragico fatto ebbe la sua ripercussione in tutto il mondo ebraico. La Comunità di Londra inviò il suo contributo a Livorno per aiutare i profughi. Molti di essi si stabilirono a Villafranca (Nizza). Fra i nomi tipicamente marrani che vi si conservarono troviamo: Franco d'Almeyda, Rodrigues, Guttieres, Lopez, Henriques, Da Costa Salazar, Da Costa, Gomez, da Silva, Cardoso (MEISS, *A travers le Ghetto*, p. 8-9).

Una conseguenza naturale dell'immigrazione venuta dalla penisola iberica fu quella di far comparire sempre più spesso il nome di Livorno nelle denunce fatte all'Inquisizione in Spagna e in Portogallo. Nel 1658, fu formulata dinanzi al tribunale di Livorno un'accusa generale. Fra le persone denunziate come giudaizzanti a Livorno si notavano: Balthasar Coelho Alvares; Abraham Israel; il fratello capitano Chaves; Gabriel Medina; Manuel Nuñez Malo; il dottore Silva, e due membri della famiglia Villareal, parenti del famoso poeta e uomo di Stato Manoel (João) Fernandes Villareal, una delle vittime più illustri dell'Inquisizione. C'erano pure Custodio Lobo e il rinomato medico Boccaro Frances, che abbiamo già ricordato (1).

Alla lista dei martiri ebrei, Livorno aggiunse alcuni personaggi importanti. La più tragica di quelle vittime fu forse Fernando Alvarez, *alias* Abraham da Porto, nato a Bordeaux. A circa diciott'anni fu fatto prigioniero dall'Inquisizione durante una sua visita a Roma e processato. Lunedì 19 marzo 1640 fu bruciato vivo in Campo di Fiori per la sua fedeltà alla religione degli avi. Quando giunse a Livorno la notizia, si tenne una cerimonia commemorativa in cui fece un discorso il rabbino Salomone Azubi (2). Un altro martire dell'Inquisizione, vissuto pur lui a Livorno, fu Ferdinando Gomez, *alias* Daniel Franco, bruciato a Evora il 22 giugno 1608 per propaganda a favore del Giudaismo (3). Il 10 ottobre 1723, Mosè Fereyra, mercante, figlio di Jaacob Fereyra di Livorno, « judio de nacion », fu « riconciliato » a Toledo (4).

Alcuni giudaizzanti tornati da Livorno figurarono nel grande auto-

(1) Vedi la denuncia di Gregorio de Pina, stampata da PEDRO D'AZEVEDO *A Inquisição e alguns selcentistas* in *Arquivo Historico*, III, 460-463, dove son riportati interessanti particolari di una conversazione con Rosales, nella sinagoga di Livorno. Abraham Israel è probabilmente lo stesso che Abraham Israel Cardoso Chaves; l'Abraham Israel Cardoso della lista del 1644 e il Cardoso Chaves del testamento d'Abraham Franco d'Albuquerque (vedi *Infra*). Il Capitano (Aaron) de Chaves divenne membro della Hebrà de Cazar Orfas nel 1657. La moglie Eliscéva, morì a Pisa il 25 aprile del 1665. La sua tomba con lo stemma di sei chiavi è stata scoperta di recente; ed ha questo di notevole che porta il titolo militare anteriore del marito, « capitano » in caratteri ebraici!

(2) SORANI, *Israelliti impiccati o bruciati vivi in Roma* (pubblicazione del « Vessillo Israelitico », 1908), p. 9 15; BERTOLOTTI, *Martiri del libero pensiero*, in *Rivista di disciplina carceraria*, XXI, 1891; *Rev. des Etud. juives*, XI, 259; ROTH, in *Dubnow Festschrift*, p. 186.

(3) Archivi di Stato a Lisbona; *Inq. de Evora*, proc. 8424; vedi il mio articolo in *Encyclopaedia Judaica*, vol. VII, s. v.

(4) *Jew Quart. Review* XIV, 140. Un Giacobbe Ferreira e il padre Abramo, erano fra i membri fondatori della « Hebrà de cazar orfas » nel 1644 a Livorno. La qualità di membro passò dall'ultimo, nel 1696, a Giacobbe di Mosè Ferreira, probabilmente suo cugino. La vittima dell'Inquisizione del 1723 era forse il figlio di quest'ultimo. Giacobbe Rosales diventò membro dell'Associazione nel 1660.

da-fè celebrato a Madrid il 30 giugno 1680, alla presenza di Don Carlos II. Francesco Medina, *alias* Francisco Luis Bartolome, *alias* Abraham Jacob de Medina, oriundo di Venezia, che era morto in prigione a trentasei anni, fu riconciliato in effigie. Fra coloro che furono arsi in persona, i veri martiri, ci fu Francisco Ferrer, orefice, noto anche sotto i vari nomi di Abraham Penha, Josef Coutinho, Francisco de Montoro, o Diamante, che fu condannato pure alla confisca dei beni « che non possedeva ». Con lui morì anche Pedro Vicente, *alias* Mosè Enriquez, *alias* Isacco Mosè de Leon, venuto lui pure da Livorno (1).

Jorge Jacinto Bazan (Baca), figlio di Diego Nuñez Baca e di Elena Rodrigues, che fu riconciliato nel Messico nel 1648, aveva fatto una visita alle Sinagoge di Pisa e di Livorno durante il suo viaggio da Marsiglia (dove vivevano i suoi parenti) a Salonicco (2). Pedro (Juan) Fernandez de Castro, che figurò l'anno prima pure in un auto-da-fè nello stesso luogo, era anche lui figura nota a Livorno (3). La Comunità di Livorno manteneva relazioni continue cogli Ebrei perseguitati nella penisola iberica. Secondo le deposizioni fatte davanti all'Inquisizione, la Comunità marrana segreta di Madrid aveva mandato a Livorno per conferma il nome del rabbino eletto nel 1714 (4).

Varie fonti consentono di rintracciare una quantità di nomi livornesi che denunciano una origine marrana più o meno prossima. David Machorro, membro d'una famiglia famosa al suo tempo, emigrò da Baiona ad Amsterdam nel 1632 e venne poco dopo a fissar la sua residenza a Livorno (5). Isacco Serano, di Livorno, morì ad Amsterdam nel 1670 (6). A Livorno i fratelli Vega istituirono un'accademia presieduta da Giacobbe Hages, traduttore spagnuolo della *Menoràt hammaòr*, pubblicata nel 1636 da David di Giacobbe Valensi (7). Altre accademie famose in quell'epoca furono fondate dalle famiglie Pereira e Franco. A quella della famiglia de Soria, appartenne per 24 anni Giacobbe Sasportas (8). David Bueno, mecenate della letteratura ebraica, morì nel 1657 a Livorno (9). Quando, nel 1640, Abramo Franco Albuquerque fece il suo

(1) JOSEPH DEL OLMO, *Relacion Historica del Auto general de fe.....* (Madrid, 1680).

(2) *Autos da fè de la Inquisicion de Mexico, con extractos de sus causas, 1646-1648* (Documentos para la historia de Mexico, vol. 18, p. 228).

(3) *Ibid.*, pp. 125-127.

(4) LEA, *History of the Inquisition in Spain*, III, 308.

(5) Pubblicazioni dell'American Jewish Historical Society, XXIX, 17.

(6) Transactions of Jewish Historical Society of England, VII, 120.

(7) KAYSERLING, *Bibliotheca*, p. 51. Henrique Gil de Veiga era corrispondente a Livorno del principe-mercante marrano Duarte da Silva; BAIÃO, *Episodios Dramaticos de Inquisição Portuguesa*, II, 344.

(8) LATTES-TOAPP, *op. cit.*

(9) KAYSERLING, *Bibliotheca*, p. 31.

testamento, i suoi testimoni furono Abramo Semah Aboab, Mordecai Vesinho e Mosè Montesino. Fra i beneficiari si trovavano la sorella del testatore, Joga Cardoso, il cugino, Cardoso Chaves, e un certo Pedro de Guelara, allora nelle Indie (1). Nel 1704, Angiolo (Mordechai) figlio di Vesinho di Livorno, la moglie Bianca, figlia di Aaron de Soria, e la loro figlia Hannà, di 14 anni, furono convertiti con gran pompe al cattolicesimo a Roma (2). Abramo, figlio d'Isacco Miranda, battezzato alla fine del Seicento sotto il nome di Cosimo Medici, fu un altro convertito notevole (3). Nel 1659 ci fu un processo fra Abramo di Giuseppe Jessurum Lopes e il nipote Raffaele da Silva (*alias* Giacobbe Correa) per alcune proprietà che avevano avuto in Portogallo (4). Un altro caso interessante è quello di David di Mosè del Mar, di Livorno, che nel 1758 tentò di riacquistare i suoi privilegi di membro della Comunità, dopo un soggiorno a Port-Mahon (Minorca), allora sotto la dominazione inglese (5). Un'altra causa celebre avvenuta nel 1720 ebbe per effetto di riconfermare l'autonomia della giurisdizione della Comunità livornese: fu quella di Giacobbe Sarmento e Beniamino Diaz (6).

Alcune famiglie marrane divennero celebri nella letteratura ebraica. Nell'elenco degli studiosi e dei rabbini locali si trovano nomi di valore quali quelli di Daniel Henriques Valentin, Biniamin ben Jaacòv Espinosa, Mosè Pinheiro, Samuel de Paz, Abramo Sulema, Isacco Enriquez, Beniamino Lopes, Isacco Lopes Pereira, Samuel Costa, Isacco Bueno, Abramo Rodrigues, Giacobbe e Isacco Giuseppe Nuñez Vais, Salomone Sierra, Ezechia da Silva e Abramo Jessurun Lopez. Il Rabbino Isacco Vita Nuñez Cuna Alvarenga, morto nel 1873, si faceva particolar vanto di discendere dai grandi di Spagna (7). La famiglia di Baruch Carvalho, che emigrò da Venezia a Livorno al principio del Settecento, spinse fino all'Africa alcune ramificazioni intellettuali: Mordehai e Isacco Baruch Carvalho son rinomati fra i rabbini di Tunisi (8). Nel 1788, una importante collezione di epitalami ebraici e italiani, composti tanto da ebrei quanto da cristiani (fra questi c'era più d'un prete), fu pubblicata a Livorno per il matrimonio di Ester Rodrigues Mercado dal nipote Isacco

(1) *Documenti prodotti dai sostenitori della validità del testamento del fu Conte generale Caíd Nissim Samama*, p. 59 e segg.

(2) *Istorico ragguaglio della solenne funzione fatta nel darli il Battesimo dalla Santità di Nostro Signore Papa Clemente XI a tre persone ebreie* (Roma, 1704).

(3) Ms. Roth 228, p. 52.

(4) *Ibid.*, p. 74.

(5) *Ibid.*, p. 70.

(6) *Ibid.*, p. 51.

(7) LATTES-TOAFF, *Gli studi ebraici a Livorno nel secolo XVIII*; MORTARA, *Indice, passim*.

(8) CAZÈS, *Notes bibliographiques sur la littérature juive tunisienne*, pp. 77-89. C'era, si capisce, una celebre comunità gornì, cioè livornese, stabilita a Tunisi.

Rodrigues da Costa; fra i poemi uno aveva per autore Isacco Nuñes Vais (1). Abramo Nuñes Provenzal, Mordehai de Soria, Isacco Bueno, Immanuel Ergas e Giacobbe de Mercado reggevano la comunità nel 1676 (2). Giuseppe Athias, Gabriel del Rio, Daniel Valensin, Giacobbe Lusena, Isacco Enriquez, Mosè Franco, Mosè Sulema e Samuele Nuñes reggevano la Comunità nel 1736 (3). Nel 1778 c'erano fra i suoi amministratori Giacobbe Ergas, Isacco Fonseca Silva e Abramo di Giacobbe Pardo-Roques (4). La funzione di cancelliere rimase pressochè ereditaria nella famiglia di Manuel Nuñes, succeduto a Gabriel Pereira de Leon che occupò l'ufficio nel 1736 (5). Michael Pereira da Leon fu ospite dell'illustre rabbino Azulai e notissimo mecenate (6). Con Samuel Henriques Miranda, Dona Rosa Franco ed altri, partecipò alle spese necessarie alla pubblicazione del *Zérah Jaacòv* di Giacobbe Benaim, nel 1784 (7). La famiglia Morais, che più tardi ebbe un ramo illustre in America, era fra le famiglie distinte di Livorno fin dal principio del XVIII secolo: Giacobbe Morais vi ebbe un figlio nel 1735 (8). Le principali famiglie del settecento comprendono quelle di Gomez Sierra, di Fernandez Dias e di Rodrigues Silva (9). Il testamento di Diego Rodrigues Marques, morto a Londra nel 1675, getta una luce precisa sulle relazioni esistenti fra questa città e le Comunità marrane d'Italia a quel tempo. Egli dice di dover cinquanta milreis a Roque Rodriguez Villareal di Livorno; parla di invio di fondi dal Portogallo per mezzo di Gabriel de Medina, di questa città, il quale aveva di suo smeraldi per un valore di lire 4 mila. Ricorda che Beniamino Barzilai e Arias, della stessa città, avevan di suo 150 pezze di percallo e un letto di ebano. Fra i legati ce n'era uno per lo zio, Giacobbe Henriques de Miranda di Pisa (10).

Anche nella morte i Marrani conservavano la loro cultura particolare. Nell'antico cimitero di Livorno seguivano le pratiche comuni ad

(1) *Composizioni poetiche per le felicissime nozze del signor Salomone Michell colla signora Ester Rodrigues Mercado, celebrate in Pisa il dì 9 aprile 1788.* Il titolo della parte ebraica che accompagna l'opera è *Scema' Scelomòh*.

(2) *J. Q. R.*, XVIII, 129.

(3) Ms. Roth 228, p. 66.

(4) Vedi l'approvazione portoghese del Libro di Giobbe, con una traduzione spagnuola, pubblicato a Livorno in quell'anno.

(5) Ms. Roth 228, *passim*.

(6) *Maagal tob*, p. 4.

(7) Vedi la Prefazione di quell'opera: è una guida interessante attraverso il mondo colto fra le comunità ebreo-sefardite del tempo.

(8) Dai registri della Comunità. Per Antonio Rodriguez de Morais, che fondò la famiglia di Londra, dalla quale discende probabilmente quella di Livorno, cfr. *Revue d. E. J.*, LXXXVIII, 136.

(9) Vedi S. BERNSTEIN, *Sciròth ve-Khinòth hadashim le-Rabbi Malachi Hacohen mi-Livorno*, in *Ha-Zofeh*, vol. X.

(10) Devo la notizia al Sig. W. S. Samuel.

Amsterdam e ad Amburgo. Le pietre sepolcrali erano artisticamente scolpite e recavano lunghe iscrizioni in ispanguolo e in portoghese. Molte recano emblemi sormontati da caschi di cavalieri. E' probabile che questa distinzione ornò la tomba di famiglie che vantaron legami con nobili casati della Penisola iberica. Da questo aspetto presentano qualche interesse i nomi seguenti da me notati durante una visita che ho fatto nei cimiteri della Comunità: Blanca, moglie di Samuel Rodrigues Henriques (1779), Giuseppe Daniel Henriques Miranda (1767), Hanna, moglie di Samuel Henriques (c. 1770), Judica Gonsales, moglie di David Vaz Nuñez (1736) e Isacco Coronel (1765). Le tombe delle famiglie Nataf e Ergas han pure emblemi gentilizi: anche quella del famoso rabbino Isacco Ergas, per quanto sia accompagnata da una iscrizione tutta in ebraico. Ciò fa supporre che fosse anche lui di origine marrana. D'altro canto è notevole il fatto che alcune famiglie di origine germanica recente e incontestabile, come quella dei Worms, hanno talmente subito l'influenza dell'ambiente al punto che le loro iscrizioni funebri son redatte in ispanguolo (1).

La vitalità dell'elemento marrano livornese è dimostrata dalla gran quantità di pubblicazioni letterarie in lingua spagnuola e, in proporzioni minori, in portoghese che vi si trovano. Esse non solo erano pubblicate in caratteri ebraici, come usa presso gli Ebrei del Levante che parlano ancora quella lingua, ma anche in caratteri latini, come si addice a hidalgos di nobile liguaggio e di buona educazione. E' una cosa che, nonostante l'abbondanza delle opere edite, non è stata finora studiata con l'attenzione che merita. Qui sotto noi diamo un saggio di bibliografia in ordine cronologico. Le opere in «ladino» sono state omesse, ma si sono aggiunte quelle pubblicate nelle città vicine ad uso della Comunità livornese.

Bibliografia ispano-giudaica delle opere pubblicate a Livorno.

Referenze: K = KAYSERLING, *Bibliotheca Española-Portuguesa-Judaica*, Strasburgo, 1890; S = SONNINO, *Storia della tipografia ebraica in Livorno*, Torino, 1912; C. R. = Collezione privata dell'autore; B. M. = British Museum; JTSA = Biblioteca del Jewish Theological Seminary of America. (Desidero esprimere qui la mia viva riconoscenza al Prof. Marx per l'aiuto offertomi nella compilazione di questo elenco).

(1) Nell'opera del GUARDUCCI, divertente ma grossolana, *Poesie in gergo ebraico-livornese*, i nomi seguenti, di origine indubbia, son dati come nomi ebraici livornesi caratteristici: Fonseca, Cardoso, Nuñez, Vals, Errera, Villarreal, Guttierrez.

1654. Orden de la Haggada de Noche de Pascoa de Pesah, Tradusida... in Livorno 5414. — JTSA.
1655. Traduzione spagnuola del Libro dei Salmi, di David di Giacobbe Valensi. — S. 72.
1656. Almenara de la Luz. Trattato de mucho Provecho de Isaac Aboab nuevamente traduzido en lengua vulgar por el haham Jahacob Hages. Impresa a costa del Dav. de Jahac. Valensi. En Liorne 1656. Per Juan Vincenzo Bonfiglio por los Heredos de Dominico Minaschi. — K. 51.
1670. (?) Le representacion de los judios de Oran (Amador de los Rios, *Historia*, III, 519).
1701. Athias, Moseh. Discurso, o sea panegirico moral al agradecimiento por la construccion de la fabrica... que à propias expensas erigió en nombre de sus hijos el .. Senor David de Medina, en la Escuela de Liorne (Liorne, Samuel Texera Tartaz, 5641). — K. 14.
— Silva, Michael Calvo de. Panegirico moral en la dedicacion de los arcos, y colunas que erigió en nombre de sus hijos el... Senor David de Medina en la escuela de Liorne. — K. 102.
1727. Capitulaçoems et ordenanças do modo que se deve governar a hebrà de cazar Orfas e Donzelas, fundata nesta Cidade de Liorne o ano 5404. Nuevamente reformadas... — C. R.
1742. De Bargas, Abraham. Fiel Relazion de los terremotos que siguieron en esta Ciudad de Liorna nel mes de Henero de este Anno Mill Setezientos y quarenta y dos, compuesta por el Doctor A. de B. medico de el Excellentissimo Senor Duque de Gramont en su soberania i a el presente en esta dicha Ciudad. Impresa y a costa de Abraham de Raphael Meldola impressor en esta ciudad de Liorne MDCCXXXII. (Nella Biblioteca del Dr. A. Toaff, rabbino di Livorno, al quale devo questa informazione).
1743. Capitulaçoems e ordenanças para ò Governo de S. Irmandade de *Bikür Holim* fundada en esta ciudad de Liorne no anno 5502. — C. R.
1746. Traduccion de la Oracion del ajuno de los temblores de tierra que en idioma hebraico compuso el Exellmo Senor Haham Malahi de Jacob Cohen, Ique en Ladino, Español ilustrò el Doctor Abraham de Bargas, Med. de este KK. En Pisa MDCCXLVI. — K. 16. C. R.
1749. Abraham de Bargas. Pensamientos sagrados y educiones morales divididos en dos tratados el primero sobre el Pentateucho i el segundo sobre Profetas. Florence, 1749. — B. M.
? Abraham de Bargas. El Casto Niceta. -- JTSA.
1751. Oracion panegirico doctrinal sobre la mala tentacion que compuso Barmisba el muj virtuoso Senor Mordojai de Abraham de Sorla y que recito un discipulo suyo en dia que entro en Barmisba que fue en Primero de Sucot. — K. 104.
1753. Oracion Doctrinal recidada en nuestra scuela en el savado de quitabo por el masquil Abraham Ishac Castello Jasan de Este KK. — K. 35.
— *Sepher Leb tahor*, Hymnes, etc., per il servizio di Chippur in ebraico, con una traduzione spagnuola di Isacco Nieto.

- *Sepher Eshet hajit*. Preghiere per le donne, allorchè accendono la lampada del Sabato, in ebraico, edito da Isacco de Paz. In fine, con impaginazione speciale: Algunos Dinim que deven observar las Mugerres para ser dichosos y bien abenturadas (8 pagg.). — C. R.
- 1760. Jaacob Bondi, *Hazharot jekarót* intorno al Erub e per cercar il lievito, con traduzione spagnuola (in caratteri latini o ebraici?). — S. 68. K. 63.
 - Istoria de Aman y Mordohai (in versi). — JTSA.
- 1761. Oracion panegirica que prueba que por la sancta Ley de Dios goza el hombre sus mas altas privilejos recitada ne la Jesciba de Terumàt Col por el Maskil Abr. de David Sierra. — S. 32.
 - Estoria de Antiochos y los dinim de Hanuca, todo traducido del Ebraica. — JTSA.
- 1764. Ishac de Paz, *Sepher Hodaat Emunat Israel*, ebraico e spagnuolo. — K. 85.
- 1769. Keter Malchut... traduzido por... Yshac Bieto. . Imprimido nuevamente. — K. 78.
- 1778. Il Libro di Giobbe, con traduzione spagnuola. Edito da Jaacob Haj Meldola. — C. R.
- 1782. *Sepher Eshet Hajit* (vedi sopra anno 1753; è un'altra edizione). — JTSA.
- 1803. Medina, Jacob de Yshac Hajim de. Oracion funebre recitada en la muerte de Jacob ibn Naim. — K. 67.
 - Samuel de Moseh ha Cohen. Oracion funebre recitada.. . por Jacob de Medina. — K. 99.
- 1821. Capitulaçoems. . do hebra de Cazar Orfas (vedi all'anno 1727). — JTSA(1).

Quantunque Livorno fosse diventata il massimo centro d'immigrazione marrana della Toscana ed in sostanza di tutta l'Italia, non era però il solo. La Comunità aveva spinto un piccolo ramo sull'isola d'Elba dove si può ancora vedere il vecchio cimitero. Una piccola Comunità s'era costituita nella capitale, Portoferrario, di cui erano membri più cospicui Abramo di Isacco Pardo e Giacobbe Benatar Melo (2). A Lucca s'era stabilito Enrico Pereira, che fu arrestato nel 1656 mentre faceva commercio in Ispagna e giudicato dell'Inquisizione a Murcia (3).

La Comunità di Pisa veniva subito dopo quella di Livorno sulla quale aveva avuto per molto tempo un'autorità assoluta. Questa Comunità era specificata nell'invito rivolto da Ferdinando II ai Marrani, sicchè

(1) Sono compresi in questa bibliografia soltanto i libri stampati in caratteri latini. Notisi che le traduzioni del Cantico dei Cantici (K. 31) non rientrano in questa categoria.

(2) Ms. Roth 201 (Lettere della *Hebrat Pidion Scevuim* di Venezia, p. 177-178). Intorno a un episodio curioso avvenuto a Portoferraio al tempo del movimento messianico di Scabbathai Zevi, cfr. il *Zizàt Nòbel Zevi* di Jacob Sasportas.

(3) LEA, *Inquisition in Spain*, III, 312.

costoro, venuti dalla Penisola Iberica, sommersero rapidamente l'antica Comunità italiana già costituita (1).

D'altronde, anche prima essa era stata un asilo favorito. La sua celebre università specialmente, che riprendeva una nuova vita, attirava molte eminenti personalità. Elia di Montalto era stato invitato dal Granduca ad insegnarvi, per quanto il suo nome non figurò sulla lista dei maestri (2). Estevão Rodrigues de Castro, che era « nuovo cristiano » di notorietà pubblica, cospicua personalità negli annali della medicina, vi fu professore dal 1617 al 1637 (3). Il marrano Antonio (Rodrigo) de Fonseca, autore d'un lavoro importante sulle febbri, insegnò a Pisa per qualche tempo in qualità di professore straordinario, prima di occupare a Padova un ufficio analogo. Morì a Venezia nel 1522 (4). Antonio Dias Pinto venne a Pisa dal Portogallo nel 1609, dietro invito del Granduca, per insegnarvi il diritto canonico. Ma mostrò tali capacità che fu presto mandato a Firenze in qualità di giudice del tribunale ecclesiastico, funzione che abbandonò per fuggire a Venezia dove dichiarò apertamente la sua fedeltà al Giudaismo (5). Così pure Duarte Pinello (Pinhel), *alias* Pereira, fu professore di diritto romano, ma finì la vita come ardente campione della religione dei suoi padri (6). Benedetto Pinelli (Bento Pinhel), autore d'un'importante opera di giurisprudenza, insegnò diritto canonico e fu pure sospetto d'eresia, per quanto non ne desse prove così evidenti come i due ultimi citati (7).

Fra gli altri marrani illustri che ebbero rapporti con Pisa, dobbiamo ricordare Immanuel Aboab che intraprese in questa città, nel 1596, una discussione con un inglese attaccabrighe (8). Nei suoi scritti, riporta la storia d'un marrano di nome Pinto, arrivato da poco di Francia, che fu costretto dai capi della Comunità a sistemare i debiti che aveva lasciato con alcuni cattolici spagnuoli (9). Il dottore Mordecai Barrocas, celebre

(1) Per questa storia vedi LONARDO, *Gli Ebrei a Pisa sino alla fine del secolo XV*, in *Studi storici*, VII e VIII.

(2) Vedi il mio studio su Montalto in *Revue d. Et. juiv.*, LXXXVII, p. 137 e seguenti.

(3) LEMOS, in *Archivos de historia da medicina portuguesa*, vol. V, p. 44 e segg., 76 e segg., 106 e segg.; MONIS, *ibid.*, p. 112 e segg.

(4) KAYSERLING, *Bibliotheca*, p. 46; PAPADOPOLI, *Historia Gymnasii Patavini*, p. 348; LEMOS, *op. cit.*, pp. 186, 316.

(5) *Revue d. E. j.*, LXXXIX, ed anche per quello che segue.

(6) Osservatore Fiorentino sugli edifizii della sua Patria, V, 167-168.

(7) *Revue des E. j.*, ubi supra; KAYSERLING, *Sephardim*, p. 140. ANTONIO RIBEIRO DE SANTOS, *Memorias de litteratura portuguesa*, II, 339, assicura, senza serio fondamento, che l'ultimo citato era figlio di Duarte Pinhel, il traduttore della Bibbia di Ferrara.

(8) *Nomologia*, p. 203 e segg.

(9) Vedi il mio articolo già citato, *Immanuel Aboab's Prozelitization of the Marranos*, in *J. Q. R.*, XXIII 2.

sia come poeta che come medico, fu un'altra gran luce del Giudaismo a cui accedette a tarda età (1). Un altro marrano illustre che fu in rapporto con Pisa fu Giacobbe Curiel, *alias* Duarte Nuñez da Costa, di Lisbona, che comprò a Pisa nel 1618 un prezioso manoscritto della Bibbia (2).

Non mancano nomi meno illustri. Nel 1577, Paolo Sebastião confessò francamente davanti al Tribunale dell'Inquisizione a Lisbona che, in passato, aveva seguito il Giudaismo a Parma e a Pisa e che doveva espiare le sue colpe (3).

Si segnala a Lisbona che Gaspard de Lucena, mercante di cotone in quella città, si stabilisce a Pisa dopo esser fuggito precipitosamente, una notte del 1614, colla moglie (4). Isabella Dias de Castello de Vide, vedova di Manuel Gomez, vi abitava al principio del Seicento (5). Vi risiedevano pure il fratello e la sorella di Simon Vaez Sevilla, che gli Ebrei del lontano Messico consideravano loro capo spirituale. Viveva con loro la figlia, Leonora Vaez, il cui marito Pedro (Juan) Fernandez de Castro, fu bruciato nell'Auto-da-fè del 23 gennaio 1647 al Messico. Si sa ch'egli visitò pure Livorno, Genova e Ferrara, dove fu circonciso per ottener la mano d'un'ebrea di nome Ester: ambizione romanzesca che, a quanto pare, non fu soddisfatta (6). Poco dopo, José da Silva, un « nuovo cristiano » che aveva studiato medicina a Coimbra e a Salamanca, si recò a Pisa attraverso Valladolid e Bordeaux. E' forse il medesimo dottor Silva che abbiám veduto denunziato all'Inquisizione per aver risieduto a Pisa nel 1658 (7). Antonio Vicente di Pisa, *alias* Giacobbe Gabbay, di 35 anni, fu condannato dall'Inquisizione a Madrid nel 1680 (8). Nel 1604 un mercante italiano venuto a Lisbona per affari si dette la pena d'informare il tribunale dell'Inquisizione che aveva veduto un ebreo portoghese giudaizzare a Pisa (9). Quella denuncia poteva applicarsi a molti! Elissa Eliano e Mosè Pareja, ebrei di Pisa, residenti a Siviglia, furono giudicati dall'Inquisizione di Toledo nel 1629 (10). Simeone Gomez, che era vissuto a Pisa quale cristiano, si era poi recato a Venezia dove aveva abbracciato il Giudaismo. Il tribunale del-

(1) KAYSERLING, *Bibliotheca*, p. 26, *R. d. E. j.*, XVIII, 286.

(2) Catalogo della Successione del defunto D. Henrique de Castro, pagine 44-45.

(3) BAIÃO, *A Inquisição em Portugal e na Brasil*, p. 204.

(4) *Boletín de la Academia de Ciencias de Lisboa*, IX, 686-695.

(5) Archivi di Lisbona, Inq. di Evora, proc. 8424.

(6) *Autos de Mexico*, pp. 125-127.

(7) A. DE SILVA CARVALHO, *Un celebre medico portuguese (João Baptista Silva)*, p. 6.

(8) OLMO, *Relacion historica del Auto general de fé...* (Madrid, 1680).

(9) BAIÃO, *A Inquisição em Portugal e na Brasil*, p. 261.

(10) VIGNAU, *Catalogo de la Inquisição de Toledo*, p. 176.

l'Inquisizione di Pisa, scandalizzato, scrisse alle autorità locali, chiedendo il loro intervento. La questione fu sottoposta a Fra Paolo Sarpi il quale decise in modo assoluto che, come discendente di persone convertite colla forza, era illogico di trattare Gomez da eretico. L'affare fu perciò messo ad acta (1). Duarte e Francesco, figli di Diego Lopes e la madre loro Isabella Rodrigues, eran parenti di Antonio Dias Pinto. Erano vissuti da cristiani con lui a Pisa e vivevano allora da ebrei a Venezia (2).

Citiamo finalmente alcuni nomi di famiglie locali che si possono presumere di origine marrana. Giuseppe Crespin, David Machorro e Mosè Sulema, tutti di questa città, furono fra i primi membri della *Hebrà de casar horphãos* a Venezia nel 1613-1620. Abramo Sulema si iscrisse in quella di Livorno nel 1644 (3). Fra le tombe dell'antico Cimitero di Pisa, di cui molte portano iscrizioni spagnuole, si vedon quelle dei membri delle famiglie Franco, Chaves, Crespin e Abendana (4). La sinagoga di Pisa fu acquistata nel 1648 grazie al legato di Abram Antuñes; Abramo Franco era uno degli esecutori testamentari, Raffael Gomez, Mosè Sulema, Giuseppe Israel e David Calvo avevano la carica di *massari* (5).

Neppure Firenze, capitale della Toscana, era al riparo dall'ondata invadente. Secondo ogni probabilità vi si trovavano marrani fin dal principio del Cinquecento (6). Nel 1557 si progettò di permettere agli Ebrei espulsi dal Duca d'Urbino di stabilirsi in Toscana (7). Più tardi, la comunità cripto-ebraica raggiunse grandi proporzioni. Nel 1601 un mandato d'arresto fu emanato contro Giuseppe e Gherescion Israeli, pretesi marrani viventi a Firenze e nel 1603 costoro colle loro famiglie furono giudicati dal Tribunale dell'Inquisizione (8).

Verso il 1606, una certa Mecia Lopes, vedova di Miguel Nuñez Bravo di Setubal, arrivò a Firenze colla sua famiglia, fra cui il figlio Ettore Mendes Bravo, *alias* David Levi Bravo, che, dopo una fortunosa carriera, tornò più tardi in Portogallo. Là incontrarono un portoghese « nuovo cristiano », chiamato Bento de Medeiros, e la moglie

(1) CECCHETTI, *La Repubblica di Venezia e la Corte di Roma*, II, 421.

(2) *R. E. I.*

(3) Dagli Statuti originali delle Associazioni.

(4) Alcune sono citate nella *Rassegna mensile di Israel*, II, p. 355 e segg.

(5) *Rivista Israelitica*, V, 73.

(6) CASSUTO, *Gli Ebrei a Firenze nell'età del Rinascimento*, pp. 64, 95, 173. Si fa forse allusione ai marrani nella curiosa menzione di *Hebrei baptezati et circulatori*, presi presso Pistoia nel 1530; vedi il mio opuscolo *Gli Ebrei a Firenze sotto l'ultima Repubblica* (Firenze, 1925), p. 22.

(7) CASSUTO, *op. cit.*, p. 173.

(8) MARIO BATTISTINI, *Per la storia dell'Inquisizione fiorentina*, in *Bilychnis*, XXXIII, p. 425 e segg.

Leonora Texeira i quali li persuasero a far ritorno al Giudaismo, tanto che si recarono a Venezia per convertirsi (1). Daniel Franco, *alias* Fernando Gomez, conobbe là Isacco Cohen Arra, Jacón Alfandarin, Giuseppe Israel e Isacco Cohen (2) Jorge Mendes Ximenes, *alias* Mosè Levi, medico marrano di Vizieu in Portogallo, giudaizzava a Firenze verso il 1623, prima d'andare a stabilirsi a Corfù (3). Estevão Rodriguez de Castro risiedette pure a Firenze prima del 1617 (4).

Pochi personaggi di maggiore importanza son da segnalarsi. Il primo marito di Gracia Aboab, figlia del famoso Immanuel Aboab, era un conte fiorentino, alla cui morte essa sposò il rabbino Beniamino Levi, col quale andò a finire i suoi giorni in Palestina (5). Don Alvaro Mendes era a Firenze nel 1564, proprio avanti di recarsi in Turchia dove diventò Salomone Abenaish, una potenza della Sublime Porta (6). La famiglia molto illustre dei Ximenes d'Aragona, che occupò le più alte cariche a Firenze nel Seicento e contrasse alleanze colle famiglie più nobili del paese, discendeva, da parte femminile, dal converso Tommaso de la Veiga, morto nel 1513, e molti dei suoi parenti eran diventati colonne della Sinagoga (7). I Marrani esercitarono soprattutto una parte notevole nella vita giuridica di Firenze al principio del Seicento, quando colui che doveva essere Giuda Lombroso era presidente d'un consiglio importante, Antonio Dias Pinto era giudice della Ruota, Duarte Pereira giudice alla Corte Suprema e Francesco Giorgi illustre avvocato. L'improvvisa fuga dei tre ultimi a Venezia, nel corso del medesimo anno, fuga seguita dalla loro conversione al Giudaismo, mise sottosopra Firenze, dove il Granduca ebbe a confermare la validità di tutte le sentenze a cui avevano partecipato cotesti ebrei (8).

(1) Il documento curioso che narra il fatto dev'essere pubblicato da me nella Rivista portoghese *Revista de Estudos Hebraicos*, vol. II.

(2) Lisbona, Archivi, Inquisição de Evora, proc. 8424.

(3) *Ibid.*, Inquisição de Lisboa, proc. 11029.

(4) LEMOS, *Zacuto Lusitano*, p. 200-203.

(5) V. il mio studio sopra Immanuel Aboab, *ubi supra*.

(6) Transactions of Jewish Historical Society of England, XI, 25.

(7) DENUCÉ, *lets over Spaansch Portugeesche geslachten*, in *Antwerpsch Archievenblad*, II, 37 e segg. La parentela ebraica di questa illustre casa comprendeva la celebre famiglia Texeira di Amburgo.

(8) Vedi le fonti citate sopra e specialmente il mio articolo *I Marrani a Venezia* (*Revue d. E. j.*, LXXXIX) dove ho proposto l'identità di Giuda Lombroso con Duarte Pereira. Aggiungo qui alcuni dati più precisi: per quanto riguarda Agostino Henrique e Duarte Gomez, giudicati quali giudaizzanti a Venezia nel 1518, e per la loro parentela con Dona Gracia Mendes, vedi l'interessantissimo Responso di Giosuè Soncino in *Nahalà li Jehosciúa*, § XX dove si trovano informazioni molto complete. Il figlio dell'ultimo nominato, João Gomez, *alias* Samuel Zaboca di Ferrara, fu oggetto d'un processo da parte del Sant'Uffizio nel 1575 per avere posseduto opere eretiche a lui legate dal padre

Sono queste le grandi figure della Diaspora marrana che, un bel giorno, sventolavano il loro Giudaismo in faccia al mondo. Gli altri che, sino alla fine, tennero segreto il loro Giudaismo sono certo infinitamente più numerosi. Se fosse possibile farne l'elenco completo, chi sa quali nomi illustri vi troveremmo!

CECIL ROTH.

(R. Archivio di Stato di Venezia, Santo Uffizio, busta 39). Bisogna aggiungere alla lista dei medici marrani di Venezia il nome di Roderigo de Fonseca, di cui abbiamo parlato sopra, di Samuel Dilecto, noto sotto il nome di Dilecto Lusitano (probabilmente in realtà Samuel Oheb) corrispondente di Zacuto Lusitano e autore di *Ocyrrhoes, seu praestantissimum morborum auxilium de vena sectione copiosa methodum*, Venezia, 1642 (MOREJON, *Historia bibliografica de la medecina española*, v. 307; LEMOS, *Zacuto Lusitano*, p. 244). NATALI, in *Il Ghetto di Roma*, p. 263, ha pubblicato una lettera interessante relativa ai negoziati per l'ammissione dei marrani a Venezia.